



PL Czujka NAVY umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze i wykrycie zbroja zbroi.
WŁASNOŚCI
• Czujnik ruchu PIR i czujnik zbroja zbroi w jednej obudowie.
• Dwa niezależne wyjścia alarmowe.
• Regulowana czułość detekcji obu czujników.
• Podwójny tryb pomiaru.
• Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
• Opcja odporność na ruch zwierząt o wadze do 15 kilogramów.
• Cyfrowa kompensacja temperatury.
• Zautomatyzowana dwukolorowa analiza zbroju.
• Dwukolorowa dioda LED do sygnalizacji alarmu.
• Złane wyłączenie wykrywanie diody LED.
• Pamięć alarmu.
• Nadzór nad sygnałowym czujnika PIR i napięcia zasilania.
• Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy.
OPIS
Czujka zgłasza alarm w następujących przypadkach:
• wykrycie ruchu w chronionym obszarze;
• zarejestrowanie w czasie krótszym niż 4 sekundy kolejno dzwięku niskiej (uderzenie) i wysokiej (łuczenie szkła) częstotliwości.
Funkcje nadzoru
W przypadku napięcia napięcia proznej 9 V (±5%) na czas dłuższy niż 2 sekundy lub uszkożenia tury sygnałowego czujnika PIR, czujka zgłasza awaria. Awaria sygnalizowana jest włączeniem wyjścia alarmowego czujnika PIR oraz świeceniem diody LED na czerwono. Sygnalizacja awarii trwa przez cały czas jej występowania.
Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED
Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED jest możliwe, gdy zworka na kołkach LED zablokowana jest w pozycji OFF. Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED umożliwia zaskok LED. Dioda LED jest włączona, gdy na zaskoku podaje się masę. Dioda LED jest wyłączona, gdy zaskok jest odcyoty od masy. Do zaskoku można podłączyć wyjście centrali alarmowej typu OC zaprogramowane na WSKAZNIK CZYLI WSKAZNIK SERWISOWEGO, PRZEŁĄCZNIK BISTABILNY LUB WSKAZNIK TESTU WEJŚĆ.
Pamięć alarmu
Jeżeli włączona jest dioda LED, czujka może sygnalizować pamięć alarmu. Włączenie/wyłączenie pamięci alarmu umożliwia zaskok MEM. Pamięć alarmu jest włączona, gdy zaskok podana jest masa. Pamięć alarmu jest wyłączona, gdy zaskok jest odcyoty od masy. Jeżeli pamięć alarmu jest włączona i tygodnie miał miejsce alarm, dioda LED zaczyna migać (na czerwono – czujnik ruchu, na zielono – czujnik zbroja zbroi). Sygnalizacja pamięci alarmu będzie trwała do czasu ponownego włączenia pamięci alarmu (podania masy).

EN The NAVY detector detects movement in glassbreak protective in the protected area and glass break detection.
FEATURES
• PIR-Sensor and Sensor for Glasbrucherkennung in einem Gehäuse.
• Zwei unabhängige Alarmsignale.
• Einstellbare Empfindlichkeit beider Sensoren.
• Doppelter Prozessor.
• Digitaler Algorithmus der Bewegungserfassung.
• Digitale Haberbrennung bis 15 kg.
• Digitale Temperaturkompensation.
• Erweiterte, digitale Frequenzanalyse.
• Zweifarbige LED-Diode für Alarmzeige.
• Ein-/Aussschalten der LED-Diode per Fernzufuhr.
• Alarmspeicher.
• Kontrolle des Signalraums des PIR-Sensors und der Spannungsversorgung.
• Sabotageschutz vor Öffnen des Gehäuses.
BESCHREIBUNG
Der Melder NAVY ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Bereich und die Glasbrucherkennung.
Funktionen der Kontrolle
Bei einer Spannung unter 9 V (±5%) für längere Zeit als 2 Sekunden fällt oder bei der Beschädigung des Signalraums des PIR-Sensors signalisiert der Melder eine Störung. Die Störung wird durch Aktivierung des Alarms und durch dauerhaftes Leuchten der LED in Rot signalisiert. Die Störungssignalisierung dauert solange, bis die Störung beendet wird.
Ein-/Aussschalten der LED-Diode per Fernzufuhr
Die LED-Diode per Fernzufuhr ein- und ausschalten zu können, setzen Sie die Steckbrücke auf LED ein/Position OFF. Die Ein- und Ausschaltung der LED-Diode ermöglicht die Fernbedienung. Um die LED-Diode auszuschalten, schließen Sie die Masse an die Pins an. Um die LED-Diode auszuschalten, trennen Sie die Masse von LED ein/Position ON (Abb. 2).
Alarmspeicher
Die LED-Diode eingeschaltet ist, kann der Melder den Alarmspeicher signalisieren. Zur Ein-/Ausschaltung des Alarmspeichers dient die Klemme MEM. Der Alarmspeicher ist eingeschaltet, wenn die Klemme der Masse angeschlossen ist. Der Alarmspeicher ist ausgeschaltet, wenn die Klemme von der Masse getrennt ist. Ist der Alarmspeicher eingeschaltet, ist die Klemme von der Masse getrennt ist, ist der Alarmspeicher eingeschaltet.

DE Der Melder NAVY ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Bereich und die Glasbrucherkennung.
EIGENSCHAFTEN
• PIR-Sensor und Sensor für Glasbrucherkennung in einem Gehäuse.
• Zwei unabhängige Alarmsignale.
• Einstellbare Empfindlichkeit beider Sensoren.
• Doppelter Prozessor.
• Digitaler Algorithmus der Bewegungserfassung.
• Digitale Haberbrennung bis 15 kg.
• Digitale Temperaturkompensation.
• Erweiterte, digitale Frequenzanalyse.
• Zweifarbige LED-Diode für Alarmzeige.
• Ein-/Aussschalten der LED-Diode per Fernzufuhr.
• Alarmspeicher.
• Kontrolle des Signalraums des PIR-Sensors und der Spannungsversorgung.
• Sabotageschutz vor Öffnen des Gehäuses.
BESCHREIBUNG
Der Melder signalisiert einen Alarm in folgenden Situationen:
• Bewegungserfassung im geschützten Bereich.
• Alarmierung in weniger als 4 Sekunden zuerst eines Signals von niedriger Frequenz (Schlag) und danach eines Signals von hoher Frequenz (Glasbruch).
Funktionen der Kontrolle
Wenn die Spannung unter 9 V (±5%) für längere Zeit als 2 Sekunden fällt oder bei der Beschädigung des Signalraums des PIR-Sensors signalisiert der Melder eine Störung. Die Störung wird durch Aktivierung des Alarms und durch dauerhaftes Leuchten der LED in Rot signalisiert. Die Störungssignalisierung dauert solange, bis die Störung beendet wird.
Ein-/Aussschalten der LED-Diode per Fernzufuhr
Die LED-Diode per Fernzufuhr ein- und ausschalten zu können, setzen Sie die Steckbrücke auf LED ein/Position OFF. Die Ein- und Ausschaltung der LED-Diode ermöglicht die Fernbedienung. Um die LED-Diode auszuschalten, schließen Sie die Masse an die Pins an. Um die LED-Diode auszuschalten, trennen Sie die Masse an LED ein/Position ON (Abb. 2).
Alarmspeicher
Die LED-Diode eingeschaltet ist, kann der Melder den Alarmspeicher signalisieren. Zur Ein-/Ausschaltung des Alarmspeichers dient die Klemme MEM. Der Alarmspeicher ist eingeschaltet, wenn die Klemme von der Masse angeschlossen ist. Der Alarmspeicher ist ausgeschaltet, wenn die Klemme von der Masse getrennt ist. Ist der Alarmspeicher eingeschaltet, ist die Klemme von der Masse getrennt ist, ist der Alarmspeicher eingeschaltet.

FR Le détecteur NAVY est destiné à détecter le mouvement dans l'espace protégé et à détecter le bris de verre.
CARACTERISTIQUES
• Capteur de mouvement PIR et capteur de bris de verre dans un boîtier.
• Deux sorties d'alarme indépendantes.
• Sensibilité de réglage réglable des deux capteurs.
• Double traitement.
• Algorithme numérique de détection de mouvement.
• Option d'immunité aux animaux jusqu'à 15 kg.
• Compensation numérique de température.
• Analyse spectrale améliorée du signal.
• Voyant bicolor LED pour la signalisation.
• Activation/désactivation à distance du voyant LED.
• Mémoire d'alarme.
• Surveillance du chemin de signal du capteur PIR et de la tension d'alimentation.
• Autoprotection à l'ouverture du boîtier.
DESCRIPTION
Le détecteur obéit aux alarmes:
• lorsqu'il détecte un mouvement dans l'espace sécurisé ;
• lorsqu'il détecte un bris de glace, un son à basse fréquence (choc) suivi d'un son à haute fréquence (bris de verre) sont enregistrés.
Fonction de surveillance
Dans le cas de la chute de tension au-dessous de 9 V (±5%) pendant plus de 2 secondes ou de l'endommagement du chemin de signal du capteur PIR, le détecteur signale une panne. La panne est signalée par l'activation de la sortie d'alarme, et le voyant LED s'allume en rouge. La panne est signalée aussi longtemps qu'elle dure.
Activation/désactivation à distance du voyant LED
Le voyant LED peut être activé/désactivé lorsque le cavalier sur les broches LED est placé en position OFF. L'option permet d'activer/désactiver le voyant LED. Le voyant LED est activé, si la borne est connectée à la masse. Si elle est déconnectée à la masse, le voyant LED est désactivé. La borne peut être reliée à la sortie type OC de la centrale d'alarme programmée à ex. comme INDICATEUR ARMEMENT.
Alarmspeiche
Lorsque la diode LED est allumée, le détecteur peut signaler la mémoire d'alarme. L'activation/désactivation de la mémoire d'alarme se fait à l'aide de la borne MEM. La mémoire d'alarme est activée, lorsque la borne est connectée à la masse. Si elle est déconnectée de la masse, la mémoire d'alarme est désactivée. Lorsque la mémoire d'alarme est activée et que le signal de mouvement est enregistré, le voyant LED s'allume en rouge. Lorsque la mémoire d'alarme est activée et que le signal de bris de verre est enregistré, le voyant LED s'allume en rouge. La panne est signalée aussi longtemps qu'elle dure.

NL De NAVY detector detecte beweging en glasbreuk detectie in het beveiligde gebied.
EIGENSCHAFTEN
• PIR- en glasbreukdetector in één behuizing.
• Twee onafhankelijke alarmsignalen.
• Aanpasbare detectie gevoeligheid voor beide detectoren.
• Dual pyro-sensor element.
• Digitale bewegingsdetectie algoritme.
• Diervriendelijk tot 15 kg.
• Digitale temperatuurcompensatie.
• Uitgebreide, digitale frequentieanalyse.
• Tweekleurige LED voor indicatie van de alarm status.
• LED op afstand uit/ aan te schakelen.
• Alarmspeicher.
• Controle van het signaaltraject van de PIR-sensor en de voedingsspanning.
• Sabotagebeveiliging tegen het openen van de behuizing.
BESCHRIJVING
Het alarm wordt geactiveerd als:
• de PIR beweging detector;
• de glasbreukdetector een laagfrequent laag detecteert (slag) en dit binnen 4 seconden gevolgd wordt door een hoogfrequent geluid (naglied).
Supervisie eigenschappen
Indien het voltage beneden 9 V (±5%) komt voor meer dan 2 seconden of er is een signaaltraject verstoring, dan zal de detector een storing detecteren. Die storing wordt genereerd door activering van de relais uitgang van de PIR en een bevend brandende LED. De storing zal niet zo lang worden weergegeven als de storing duurt.
LED op afstand inschakelen/uitschakelen
De LED-Diode kan op afstand in en uit worden geschakeld als de jumper op de LED pin in de OFF positie staat. De LED aansluiting maakt het mogelijk de LED op afstand in of uit te schakelen. De LED-Diode wordt in de OFF positie ingesteld, als de jumper op de LED pin in de OFF positie staat. De LED-Diode wordt in de ON positie ingesteld, als de jumper op de LED pin in de ON positie staat (Abb. 2).
Alarmspeiche
Als de LED-Diode eingeschaltet is, kan de detector het alarmgeheugen signaleren. De MEM aansluiting is het alarmgeheugen in of uit te schakelen. Het alarmgeheugen is ingeschakeld, als de klemme van de Masse aangesloten is. Het alarmgeheugen is uitgeschakeld, als deze verboden is van de common ground. Als het alarmgeheugen eingeschaltet is, er een alarm optreedt dan zal de LED gaan knipperen (rood – bewegingsrucht, groen – glasbreuk). Als de LED-Diode eingeschaltet is, kan de detector het alarmgeheugen signaleren. De MEM aansluiting wordt weer met de common ground verbonden.
OPIS
Czujka zgłasza alarm w następujących przypadkach:
• wykrycie ruchu w chronionym obszarze;
• zarejestrowanie w czasie krótszym niż 4 sekundy kolejno dzwięku niskiej (uderzenie) i wysokiej (łuczenie szkła) częstotliwości.
Funkcje nadzoru
W przypadku napięcia napięcia proznej 9 V (±5%) na czas dłuższy niż 2 sekundy lub uszkożenia tury sygnałowego czujnika PIR, czujka zgłasza awaria. Awaria sygnalizowana jest włączeniem wyjścia alarmowego czujnika PIR oraz świeceniem diody LED na czerwono. Sygnalizacja awarii trwa przez cały czas jej występowania.
Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED
Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED jest możliwe, gdy zworka na kołkach LED zablokowana jest w pozycji OFF. Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED umożliwia zaskok LED. Dioda LED jest włączona, gdy na zaskoku podaje się masę. Dioda LED jest wyłączona, gdy zaskok jest odcyoty od masy. Do zaskoku można podłączyć wyjście centrali alarmowej typu OC zaprogramowane na WSKAZNIK CZYLI WSKAZNIK SERWISOWEGO, PRZEŁĄCZNIK BISTABILNY LUB WSKAZNIK TESTU WEJŚĆ.
Pamięć alarmu
Jeżeli włączona jest dioda LED, czujka może sygnalizować pamięć alarmu. Włączenie/wyłączenie pamięci alarmu umożliwia zaskok MEM. Pamięć alarmu jest włączona, gdy zaskok podana jest masa. Pamięć alarmu jest wyłączona, gdy zaskok jest odcyoty od masy. Jeżeli pamięć alarmu jest włączona i tygodnie miał miejsce alarm, dioda LED zaczyna migać (na czerwono – czujnik ruchu, na zielono – czujnik zbroja zbroi). Sygnalizacja pamięci alarmu będzie trwała do czasu ponownego włączenia pamięci alarmu (podania masy).

CZ Detektor NAVY stouží k detekci pohybu ve chráněném prostoru a detekci tříštění skla.
VLASTNOSTI
• Pohybový PIR senzor a senzor tříštění skla v jednom krytu.
• Dva nezávislé alarmové výstupy.
• Plynule nastavitelná citlivost detekce obou senzorů.
• Dvojitý procesor.
• Digitální algoritmus detekce pohybu.
• Možnost imunity vůči zvířatům do 15 kg.
• Digitální teplotní kompenzace.
• Rozšířená digitální frekvencí analýza zbroju.
• Dvoubarvěná LED dioda pro signálizaci poplachu.
• Vzdálené zapnutí/vypnutí LED.
• Paměť alarmu.
• Nadzór nad signálovým číjníkem PIR a napětím napájení.
• Ochrana sabotažová před otevřením krytu.
POPIS
Poplach se spouští pro:
• detekci pohybu na PIR senzoru;
• detekci nízké frekvence zvuku (úder) senzorem tříštění skla následovanou vysokofrekvenčním zvukem (tříštění skla) a čas krátko poté 4 sekundami.
Kontrolní vlastnosti
Detektor bude signalizovat poplach, pokud dojde k poklesu napájení pod 9 V (±5%) na dobu delší 2 sekundy, nebo dojde k poruše signálové cesty. Signalizace poruchy je nahlášená rozsvícením poplachového relé a svícením červené LED kontrolky. Signalizace poruchy bude po celou dobu signálu detektora.
Vzdálené zapnutí/vypnutí LED
Poplach je zapnuto/nastaveno pozicí OFF, je možné LED kontrolku na diodu zaprogramovat. Pro vzdálené zapnutí/vypnutí LED kontrolky musí být zapnuta dioda LED. Dioda LED je zapnuta, pokud je na zaskoku podána spoje země. Dioda LED je vypnuta, pokud je na zaskoku odpojena spoje země.
Paměť alarmu
Pokud je zapnuta signalizace LED, pak detektor může signalizovat paměť alarmu. Včlenění/wyčlenění paměti alarmu umožňuje zaskok MEM. Paměť alarmu je zapnuta, keď je zaskok podána spoje země. Paměť alarmu je vypnuta, keď je zaskok odpojena od minsu spoje země.
OPIS
Czujka zgłasza alarm w następujących przypadkach:
• wykrycie ruchu w chronionym obszarze;
• zarejestrowanie w czasie krótszym niż 4 sekundy kolejno dzwięku niskiej (uderzenie) i wysokiej (łuczenie szkła) częstotliwości.
Funkcje nadzoru
W przypadku napięcia napięcia proznej 9 V (±5%) na czas dłuższy niż 2 sekundy lub uszkożenia tury sygnałowego czujnika PIR, czujka zgłasza awaria. Awaria sygnalizowana jest włączeniem wyjścia alarmowego czujnika PIR oraz świeceniem diody LED na czerwono. Sygnalizacja awarii trwa przez cały czas jej występowania.
Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED
Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED jest możliwe, gdy zworka na kołkach LED zablokowana jest w pozycji OFF. Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED umożliwia zaskok LED. Dioda LED jest włączona, gdy na zaskoku podaje się masę. Dioda LED jest wyłączona, gdy zaskok jest odcyoty od masy. Do zaskoku można podłączyć wyjście centrali alarmowej typu OC zaprogramowane na WSKAZNIK CZYLI WSKAZNIK SERWISOWEGO, PRZEŁĄCZNIK BISTABILNY LUB WSKAZNIK TESTU WEJŚĆ.
Pamięć alarmu
Jeżeli włączona jest dioda LED, czujka może sygnalizować pamięć alarmu. Włączenie/wyłączenie pamięci alarmu umożliwia zaskok MEM. Pamięć alarmu jest włączona, gdy zaskok podana jest masa. Pamięć alarmu jest wyłączona, gdy zaskok jest odcyoty od masy. Jeżeli pamięć alarmu jest włączona i tygodnie miał miejsce alarm, dioda LED zaczyna migać (na czerwono – czujnik ruchu, na zielono – czujnik zbroja zbroi). Sygnalizacja pamięci alarmu będzie trwała do czasu ponownego włączenia pamięci alarmu (podania masy).

HU A NAVY detector allows detection of motion in the protected area and glass break detection.

EN The NAVY detector allows detection of motion in the protected area and glass break detection.
FEATURES
• PIR motion sensor and glass-break sensor in one enclosure.
• Two independent alarm outputs.
• Adjustable detection sensitivity for both sensors.
• Dual element pyroprocessor.
• Digital motion detection algorithm.
• Pet immunity up to 15 kg.
• Digital temperature compensation.
• Enhanced two-path spectral analysis.
• Bi-color LED to indicate alarm status.
• Remote LED enable/disable.
• Alarm memory.
• Supervision of PIR sensor signal path and supply voltage.
• Tamper protection against cover removal.
DESCRIPTION
The alarm will be triggered when:
• PIR sensor detects motion;
• glass-break sensor registers a low frequency sound (impact) followed by a high frequency sound (glass break) in less than 4 seconds.
Supervision
In the event of the voltage drop below 9 V (±5%) for more than 2 seconds or the signal path failure, the detector will signal a trouble. The trouble is indicated by the activation of the alarm output of PIR motion sensor and the steady red light of LED indicator. The trouble signaling will continue as long as the trouble persists.
Remote LED enable/disable
The LED can be enabled/disabled remotely when the jumper is placed across the LED pins in its position OFF. Remote LED enable/disable is possible when the jumper is set in position ON (Fig. 2).
Alarm memory
If the LED is enabled, the detector can signal the alarm memory. The MEM terminal is used to enable/disable the alarm memory. The alarm memory is enabled, when the terminal is connected to the common ground. The alarm memory is disabled, when the terminal is disconnected from the common ground. If the alarm memory is enabled and the alarm occurs, the LED will start blinking (red – motion sensor, green – glass-break sensor). Indication of the alarm memory will continue until the alarm memory is enabled again.
OPIS
Czujka zgłasza alarm w następujących przypadkach:
• wykrycie ruchu w chronionym obszarze;
• zarejestrowanie w czasie krótszym niż 4 sekundy kolejno dzwięku niskiej (uderzenie) i wysokiej (łuczenie szkła) częstotliwości.
Funkcje nadzoru
W przypadku napięcia napięcia proznej 9 V (±5%) na czas dłuższy niż 2 sekundy lub uszkożenia tury sygnałowego czujnika PIR, czujka zgłasza awaria. Awaria sygnalizowana jest włączeniem wyjścia alarmowego czujnika PIR oraz świeceniem diody LED na czerwono. Sygnalizacja awarii trwa przez cały czas jej występowania.
Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED
Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED jest możliwe, gdy zworka na kołkach LED zablokowana jest w pozycji OFF. Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED umożliwia zaskok LED. Dioda LED jest włączona, gdy na zaskoku podaje się masę. Dioda LED jest wyłączona, gdy zaskok jest odcyoty od masy. Do zaskoku można podłączyć wyjście centrali alarmowej typu OC zaprogramowane na WSKAZNIK CZYLI WSKAZNIK SERWISOWEGO, PRZEŁĄCZNIK BISTABILNY LUB WSKAZNIK TESTU WEJŚĆ.
Pamięć alarmu
Jeżeli włączona jest dioda LED, czujka może sygnalizować pamięć alarmu. Włączenie/wyłączenie pamięci alarmu umożliwia zaskok MEM. Pamięć alarmu jest włączona, gdy zaskok podana jest masa. Pamięć alarmu jest wyłączona, gdy zaskok jest odcyoty od masy. Jeżeli pamięć alarmu jest włączona i tygodnie miał miejsce alarm, dioda LED zaczyna migać (na czerwono – czujnik ruchu, na zielono – czujnik zbroja zbroi). Sygnalizacja pamięci alarmu będzie trwała do czasu ponownego włączenia pamięci alarmu (podania masy).

RU Идешатель NAVY позволяет обнаружить в охраняемой зоне движение и разбитие стекла.
СВОЙСТВА
• Идешатель движения ПИР и разбития стекла в одном корпусе.
• Два независимых тревожных выхода.
• Регулируемая чувствительность обнаружения идешателей.
• Двойной процессор.
• Цифровой алгоритм обнаружения движения.
• Опция игнорирования животных весом до 15 килограмм.
• Цифровая компенсация температуры.
• Расширенный двухканальный анализ звука.
• Двухцветный светодиод для индикации тревоги.
• Удаленное управление светодиодом.
• Память тревоги.
• Контроль сигнального тракта ПИР-идешателя и напряжения питания.
• Защита от вскрытия корпуса.
ОПИСАНИЕ
Идешатель сообщает тревогу в следующих случаях:
• обнаружение движения в охраняемой зоне;
• регистрация в течение менее чем 4 секунд звука низкой частоты (удар) и высокой частоты (разбитие стекла).
Функции контроля
В случае падения напряжения ниже 9 В (±5%), продолжающегося дольше 2 секунд, или повреждения сигнального тракта ПИР-идешателя, идешатель сообщает тревогу. Авария сигнализируется включением тревожного выхода ПИР-идешателя и свечением красного светодиода. Сигнализация аварии продолжится в течение всего времени ее присутствия.
Удаленное управление светодиодом
Удаленно включение/выключение светодиода можно, если перемычка на штырьках LED установлена в положение OFF. Удаленное включение/выключение светодиода возможно, когда перемычка установлена в положение ON (рис. 2).
Память тревоги
Если светодиод индикации включен, идешатель может сигнализировать памятью тревоги. Включение/выключение памяти тревоги позволяет клемма MEM. Память тревоги включена, если на клемму подается масса (0 В). Память тревоги выключена, если клемма отключена от массы (0 В). Если память тревоги включена и была вызвана тревога, светодиод начнет мигать (красный – идешатель движения; зеленый – идешатель разбития стекла). Сигнализация памяти тревоги будет продолжаться до момента повторного включения памяти тревоги (подания массы на клемму MEM). Выключение памяти тревоги не завершает сигнализацию памяти тревоги. К клемме MEM можно подключить выход ПИР-тестовый коллектор, запрограммированный как, например, ИНДИКАТОР РЕЖИМА ОХРАНЫ.

UA Сповісень NAVY дозволяє виявити рух у зоні, яка охороняється, та виявити розбиття скла.
ВЛАСНОСТІ
• Н-сповісень руху та сповісень розбиття скла у одному корпусі.
• Два незалежні виходи тревоги.
• Регульована чутливість обох сповісень.
• Подвійний процесор.
• Цифровий алгоритм виявлення руху.
• Опція ігнорування тварин ваги до 15 кг.
• Цифрова компенсація температури.
• Розширений двоканальний аналіз звуку.
• Двокольоровий світлодіод для інформування про стан.
• Дистанційне керування світлодіодом.
• Память тривоги.
• Контроль сигнального тракту Н-сповісень та напруги живлення.
• Захист від відкриття корпусу.
ОПИС
Сповісень викликає тривогу у випадку:
• виявлення руху у зоні, яка охороняється;
• виявлення звуку низької частоти (удар у биту) та звуку високої частоти (впадіння скла) протягом менше ніж 4 секунди.
Функції контролю
У випадку пониження напруги нижче ніж 9В (±5%), яке продовжується довше 2 секунд, або виявлення несправності сигнального тракту Н-сповісень та свечіння світлодіоду червоного кольору. Сигналізація аварії триває протягом усього часу її наявності.
Дистанційне управління світлодіодом
Дистанційне включення/випилення світлодіоду можливо, якщо перемычка встановлена на штирці LED у положенні OFF. Керованість дозволяє, якщо перемычка встановлена на штирці LED у положенні ON (рис. 2).
Память тривоги
Якщо світлодіод індикації включений, сповісень може сигналізувати пам'яті тривоги. Включення/випилення пам'яті тривоги дозволяє клемма MEM. Память тривоги включена, якщо на клемму подається струм (0В). Память тривоги вимкнена, якщо клемма відключена від струму (0В). Якщо пам'ять тривоги включена і була викликана тривога, світлодіод почне мигати (червоний – сповісень руху; зелений – сповісень розбиття скла). Сигналізація пам'яті тривоги буде продовжуватися до моменту повторного включення пам'яті тривоги (подачі струму на клемму MEM).

IT Il rivelatore NAVY rende possibile la rilevazione di movimento nell'area protetta e la rilevazione della rottura di vetro.
PROPRIETA
• Sensore PIR e sensore rottura vetro nello stesso alloggiamento.
• Due uscite di allarme indipendenti.
• Sensibilità del canale PIR e del sensore rottura vetro regolabili indipendentemente.
• Doppio elemento piro.
• Algoritmo digitale di rilevazione del movimento.
• Discriminazione del movimento di animali con peso fino a 15 chilogrammi.
• Compensazione digitale della temperatura.
• Analisi spettrale migliorata del segnale.
• Diodo bicolore a segnalazione allarme.
• Attivazione/disattivazione a distanza del diodo LED.
• Memoria d'allarme.
• Supervisione del cammino del segnale del sensore PIR e della tensione di alimentazione.
• Protezione anti-manomissione contro l'apertura dell'alloggiamento.
DESCRIZIONE
Il rivelatore è in grado di attivare l'allarme in caso di:
• rilevazione di movimento nell'area protetta;
• rilevazione di un segnale di bassa frequenza (suono d'impatto), seguito da un segnale di alta frequenza (suono di rottura del vetro) entro meno di 4 secondi.
Funkcje nadzoru
Quando la tensione di alimentazione scende sotto i 9 V (±5%) per più di 2 secondi o in caso di problemi de segnale, il rivelatore segnala un guasto. Il guasto è indicato dall'attivazione del relé di allarme e dall'accensione a luce rossa fissa del LED. La segnalazione di guasto rimarrà attiva fino alla scomparsa del problema.
Controllo remoto del LED
L'abilitazione/Disabilitazione dell'indicatore da remoto è possibile se il jumper è inserito su pin nella posizione OFF. Il controllo remoto del LED è possibile quando il jumper è inserito su pin nella posizione ON (Fig. 2).
Alarmspeicher
Se il diodo LED è abilitato, il rivelatore può segnalare la memoria allarme. Il morsetto MEM permette di abilitare/disabilitare la memoria allarme. La memoria allarme è abilitata se il morsetto è cortocircuitato a COM (0V). La memoria allarme è disabilitata se il morsetto è scollegato da COM (0V). Al morsetto può essere collegata l'uscita tipo OC della centrale di allarme programmata come, ad es. PARTIZIONE INSERTA.
OPIS
Czujka zgłasza alarm w następujących przypadkach:
• wykrycie ruchu w chronionym obszarze;
• zarejestrowanie w czasie krótszym niż 4 sekundy kolejno dzwięku niskiej (uderzenie) i wysokiej (łuczenie szkła) częstotliwości.
Funkcje nadzoru
W przypadku napięcia napięcia proznej 9 V (±5%) na czas dłuższy niż 2 sekundy lub uszkożenia tury sygnałowego czujnika PIR, czujka zgłasza awaria. Awaria sygnalizowana jest włączeniem wyjścia alarmowego czujnika PIR oraz świeceniem diody LED na czerwono. Sygnalizacja awarii trwa przez cały czas jej występowania.
Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED
Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED jest możliwe, gdy zworka na kołkach LED zablokowana jest w pozycji OFF. Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED umożliwia zaskok LED. Dioda LED jest włączona, gdy na zaskoku podaje się masę. Dioda LED jest wyłączona, gdy zaskok jest odcyoty od masy. Do zaskoku można podłączyć wyjście centrali alarmowej typu OC zaprogramowane na WSKAZNIK CZYLI WSKAZNIK SERWISOWEGO, PRZEŁĄCZNIK BISTABILNY LUB WSKAZNIK TESTU WEJŚĆ.
Pamięć alarmu
Jeżeli włączona jest dioda LED, czujka może sygnalizować pamięć alarmu. Włączenie/wyłączenie pamięci alarmu umożliwia zaskok MEM. Pamięć alarmu jest włączona, gdy zaskok podana jest masa. Pamięć alarmu jest wyłączona, gdy zaskok jest odcyoty od masy. Jeżeli pamięć alarmu jest włączona i tygodnie miał miejsce alarm, dioda LED zaczyna migać (na czerwono – czujnik ruchu, na zielono – czujnik zbroja zbroi). Sygnalizacja pamięci alarmu będzie trwała do czasu ponownego włączenia pamięci alarmu (podania masy).

ES El detector NAVY permite detectar el movimiento en el área protegida y la rotura de cristal.
PROPIEDADES
• Sensor de movimiento PIR y sensor de rotura de cristal en una sola caja.
• Dos independientes salidas de alarma.
• Prensible sensibilidad de detección en ambos sensores.
• Pirosensor doble.
• Algoritmo numérico de detección de movimiento.
• Opción de inmunidad a animales de hasta 15 kilogramos de peso.
• Compensación digital de temperatura.
• Análisis avanzado dual de ruta de señal.
• Diodo bicolor para indicación de alarma.
• Activación/desactivación remota del diodo LED.
• Memoria de alarma.
• Supervisión de ruta de señal del sensor PIR y de tensión de alimentación.
• Protección antisabotaje contra la apertura de la caja.
DESCRIPCIÓN
El detector NAVY permite detectar el movimiento en el área protegida y la rotura de cristal.
Funciones de supervisión
Cuando la tensión descienda por debajo de 9 V (±5%) por el periodo de tiempo más largo que 2 segundos o cuando se detorea la ruta de señal del sensor PIR, el detector indicará una avería. La avería será señalada con la activación de la salida de alarma de movimiento PIR y con el encendido del diodo LED rojo. La señalización de avería continuará mientras dicha avería persista.
Activación/desactivación remota del diodo LED
La activación/desactivación remota del diodo LED es posible, cuando el contacto se conecta en los pins LED en posición OFF. El controla LED es posible si el jumper se coloca en posición ON (Fig. 2).
Alarmspeicher
Si el diodo LED está activado, cuando el contacto está conectado con masa, el diodo LED está desactivado, cuando el contacto está desconectado de la masa. Es posible el control remoto del diodo LED.
OPIS
Czujka zgłasza alarm w następujących przypadkach:
• wykrycie ruchu w chronionym obszarze;
• zarejestrowanie w czasie krótszym niż 4 sekundy kolejno dzwięku niskiej (uderzenie) i wysokiej (łuczenie szkła) częstotliwości.
Funkcje nadzoru
W przypadku napięcia napięcia proznej 9 V (±5%) na czas dłuższy niż 2 sekundy lub uszkożenia tury sygnałowego czujnika PIR, czujka zgłasza awaria. Awaria sygnalizowana jest włączeniem wyjścia alarmowego czujnika PIR oraz świeceniem diody LED na czerwono. Sygnalizacja awarii trwa przez cały czas jej występowania.
Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED
Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED jest możliwe, gdy zworka na kołkach LED zablokowana jest w pozycji OFF. Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED umożliwia zaskok LED. Dioda LED jest włączona, gdy na zaskoku podaje się masę. Dioda LED jest wyłączona, gdy zaskok jest odcyoty od masy. Do zaskoku można podłączyć wyjście centrali alarmowej typu OC zaprogramowane na WSKAZNIK CZYLI WSKAZNIK SERWISOWEGO, PRZEŁĄCZNIK BISTABILNY LUB WSKAZNIK TESTU WEJŚĆ.
Pamięć alarmu
Jeżeli włączona jest dioda LED, czujka może sygnalizować pamięć alarmu. Włączenie/wyłączenie pamięci alarmu umożliwia zaskok MEM. Pamięć alarmu jest włączona, gdy zaskok podana jest masa. Pamięć alarmu jest wyłączona, gdy zaskok jest odcyoty od masy. Jeżeli pamięć alarmu jest włączona i tygodnie miał miejsce alarm, dioda LED zaczyna migać (na czerwono – czujnik ruchu, na zielono – czujnik zbroja zbroi). Sygnalizacja pamięci alarmu będzie trwała do czasu ponownego włączenia pamięci alarmu (podania masy).

FR Le détecteur NAVY est destiné à détecter le mouvement dans l'espace protégé et à détecter le bris de verre.
CARACTERISTIQUES
• Capteur de mouvement PIR et capteur de bris de verre dans un boîtier.
• Deux sorties d'alarme indépendantes.
• Sensibilité de réglage réglable des deux capteurs.
• Double traitement.
• Algorithme numérique de détection de mouvement.
• Option d'immunité aux animaux jusqu'à 15 kg.
• Compensation numérique de température.
• Analyse spectrale améliorée du signal.
• Voyant bicolor LED pour la signalisation.
• Activation/désactivation à distance du voyant LED.
• Mémoire d'alarme.
• Surveillance du chemin de signal du capteur PIR et de la tension d'alimentation.
• Autoprotection à l'ouverture du boîtier.
DESCRIPTION
Le détecteur obéit aux alarmes:
• lorsqu'il détecte un mouvement dans l'espace sécurisé ;
• lorsqu'il détecte un bris de glace, un son à basse fréquence (choc) suivi d'un son à haute fréquence (bris de verre) sont enregistrés.
Fonction de surveillance
Dans le cas de la chute de tension au-dessous de 9 V (±5%) pendant plus de 2 secondes ou de l'endommagement du chemin de signal du capteur PIR, le détecteur signale une panne. La panne est signalée par l'activation de la sortie d'alarme, et le voyant LED s'allume en rouge. La panne est signalée aussi longtemps qu'elle dure.
Activation/désactivation à distance du voyant LED
Le voyant LED peut être activé/désactivé lorsque le cavalier sur les broches LED est placé en position OFF. L'option permet d'activer/désactiver le voyant LED. Le voyant LED est activé, si la borne est connectée à la masse. Si elle est déconnectée à la masse, le voyant LED est désactivé. La borne peut être reliée à la sortie type OC de la centrale d'alarme programmée à ex. comme INDICATEUR ARMEMENT.
Alarmspeiche
Lorsque la diode LED est allumée, le détecteur peut signaler la mémoire d'alarme. L'activation/désactivation de la mémoire d'alarme se fait à l'aide de la borne MEM. La mémoire d'alarme est activée, lorsque la borne est connectée à la masse. Si elle est déconnectée de la masse, la mémoire d'alarme est désactivée. Lorsque la mémoire d'alarme est activée et que le signal de mouvement est enregistré, le voyant LED s'allume en rouge. Lorsque la mémoire d'alarme est activée et que le signal de bris de verre est enregistré, le voyant LED s'allume en rouge. La panne est signalée aussi longtemps qu'elle dure.
OPIS
Czujka zgłasza alarm w następujących przypadkach:
• wykrycie ruchu w chronionym obszarze;
• zarejestrowanie w czasie krótszym niż 4 sekundy kolejno dzwięku niskiej (uderzenie) i wysokiej (łuczenie szkła) częstotliwości.
Funkcje nadzoru
W przypadku napięcia napięcia proznej 9 V (±5%) na czas dłuższy niż 2 sekundy lub uszkożenia tury sygnałowego czujnika PIR, czujka zgłasza awaria. Awaria sygnalizowana jest włączeniem wyjścia alarmowego czujnika PIR oraz świeceniem diody LED na czerwono. Sygnalizacja awarii trwa przez cały czas jej występowania.
Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED
Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED jest możliwe, gdy zworka na kołkach LED zablokowana jest w pozycji OFF. Zdalne włączenie/wyłączenie diody LED umożliwia zaskok LED. Dioda LED jest włączona, gdy na zaskoku podaje się masę. Dioda LED jest wyłączona, gdy zaskok jest odcyoty od masy. Do zaskoku można podłączyć wyjście centrali alarmowej typu OC zaprogramowane na WSKAZNIK CZYLI WSKAZNIK SERWISOWEGO, PRZEŁĄCZNIK BISTABILNY LUB WSKAZNIK TESTU WEJŚĆ.
Pamięć alarmu
Jeżeli włączona jest dioda LED, czujka może sygnalizować pamięć alarmu. Włączenie/wyłączenie pamięci alarmu umożliwia zaskok MEM. Pamięć alarmu jest włączona, gdy zaskok podana jest masa. Pamięć alarmu jest wyłączona, gdy zaskok jest odcyoty od masy. Jeżeli pamięć alarmu jest włączona i tygodnie miał miejsce alarm, dioda LED zaczyna migać (na czerwono – czujnik ruchu, na zielono – czujnik zbroja zbroi). Sygnalizacja pamięci alarmu będzie trwała do czasu ponownego włączenia pamięci alarmu (podania masy).

CZ Detektor NAVY stouží k detekci pohybu ve chráněném prostoru a detekci tříštění skla.
VLASTNOSTI
• Pohybový PIR senzor a senzor tříštění skla v jednom krytu.
• Dva nezávislé alarmové výstupy.
• Plynule nastavitelná citlivost detekce obou senzorů.
• Dvojitý procesor.
• Digitální algoritmus detekce pohybu.
• Možnost imunity vůči zvířatům do 15 kg.
• Digitální teplotní kompenzace.
• Rozšířená digitální frekvencí analýza zbroju.
• Dvoubarvěná LED dioda pro signálizaci poplachu.
• Vzdálené zapnutí/vypnutí LED.
• Paměť alarmu.
• Nadzór nad signálovým číjníkem PIR a napětím napájení.
• Ochrana sabotažová před otevřením krytu.
POPIS
Poplach se spouští pro:
• detekci pohybu na PIR senzoru;
• detekci nízké frekvence zvuku (úder) senzorem tříštění skla následovanou vysokofrekvenčním zvukem (tříštění skla) a čas krátko poté 4 sekundami.
Kontrolní vlastnosti
Detektor bude signalizovat poplach, pokud dojde k poklesu napájení pod 9 V (±5%) na dobu delší 2 sekundy, nebo dojde k poruše signálové cesty. Signalizace poruchy je nahlášená rozsvícením poplachového relé a svícením červené LED kontrolky. Signalizace poruchy bude po celou dobu signálu detektora.
Vzdálené zapnutí/vypnutí LED
Poplach je zapnuto/nastaveno pozicí OFF, je možné LED kontrolku na diodu zaprogramovat. Pro vzdálené zapnutí/vypnutí LED kontrolky musí být zapnuta dioda LED. Dioda LED je zapnuta, pokud je na zaskoku podána spoje země. Dioda LED je vypnuta, pokud je na zaskoku odpojena spoje země.
Paměť alarmu
Pokud je zapnuta signalizace LED, pak detektor může signalizovat paměť alarmu. Včlenění/wyčlenění paměti alarmu umožňuje zaskok MEM. Paměť alarmu je zapnuta, keď je zaskok podána spoje země. Paměť alarmu je vypnuta, keď je zaskok odpojena od minsu spoje země.
OPIS
Czujka zgłasza alarm w następujących przypadkach:
• wykrycie ruchu w chronionym obszarze;
• zarejestrowanie w czasie krótszym niż 4 sekundy kolejno dzwięku niskiej (uderzenie) i wysokiej (łuczenie szkła) częstotliwości.
Funkcje nadzoru</

